Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoi nieprzyjaciele ryczeli\* w miejscu Twoich zgromadzeń, Swoje znaki ustawili na znak.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoi nieprzyjaciele porykiwali w miejscu, gdzie spotykałeś się z nami, Zniszczyli dawniejsze znaki i wprowadzili swoje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ryknęli twoi wrogowie pośrodku twego zgromadzenia, a na znak zatknęli swoje sztandary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ryczeli nieprzyjaciele twoi w pośrodku zgromadzenia twego, a na znak tego zostawili wiele chorągwi swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I chlubili się, którzy cię nienawidzą, w pośrzodku święta uroczystego twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ryczeli Twoi przeciwnicy w środku [Namiotu] Spotkania, zatknęli swe proporce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ryczeli wrogowie twoi w miejscu twych zgromadzeń, Zatknęli sztandary swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoi przeciwnicy wrzeszczą w miejscu, gdzie gromadzono się przed Tobą – na znak zwycięstwa zatknęli proporce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawyli Twoi wrogowie pośrodku Twojej świątyni; zatknęli tu swoje godła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wrogowie Twoi ryczeli w miejscu Twych świątecznych zgromadzeń i postawili swe godło na znak [zwycięstwa]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розтаяла земля і всі, що на ній живуть, я закріпив її стовпи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoi nieprzyjaciele ryczeli pośród Twych wyznaczonych miejsc; ustanawiali swe godła jako znaki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Okazujący wrogość wobec ciebie wydali ryk pośrodku twego miejsca spotkania. Jako znaki zatknęli swoje własne znaki. |

1. 1) <x>300 6:23</x> [↑](#footnote-ref-2)